

# مجموعه ابوالخیر

۱۷ نجی سنہ

صفر ۱۲۱۴

جزو، عدد : ۵۸



## قرستوف قولومبك رفقاسندن

پیه تر ده وووسك خاطراتی

### ایکینجی فصل

[ مابعد عن جزؤ ٥٧ ]

بومباحثه شدیده دن آلتی آی صکره ینه سویل شهرنده بولندیغم صرده قرستوف-  
قولومبک تصوراتی قرالیمه ایزابلانك مظهر تقدیری اولدیغنی و کشفیات اجراسی  
حقنده کی پلانلری علینه هر نه قدر غرناطه [ Grenade ] باش پسقوبوسی ایله معیتنده  
بولتان و ارباب علم و معرفتدن اولان ذوات اعتراض ایتمشلر ایسه ده ، قولومبک  
بویابده کی پلانلری مظهر قبول و تصدیق اوله رق، قرال و قرالیمه ایله قولومب  
یئینده عقد اولتان بر مقاوله نامه مخصوص احکامجه قرستوف قولومب امیرال  
عنوتی احراز ایله برابر ، کشف ایده جکی جزائر و ممالکک قرال و کیلی و والی  
عمومیدی اوله جغنی و او اناده قرستوف قولومب پالوس [ Palos ] ده بولنه رق  
کندوسنه ویریلان کوچک بر دونمانك تدارکاتی و افراد طائفه نك انتخاباتی ایله  
اشتغال ایتمکده بولنمش اولدیغنی استخبار ایلدم .

پالوس اسپانیانك اندلس [ Andalousie ] قطعهنده کائن قادیقس [ Cadix ]  
شهرینه بر قاج میل مسافده و بحر اطالاسینك بر کورفزنده واقع کوچک  
بر لیماندر .

در حال استرمه بیندرك اورایه کیتمکه مسارعت ایتدم . یالوسه مواصلتمده ایلک  
کوردیکم ذات، اسمی انفا بیان اولنان یوان ده لاقوزا ایدی .

مریقوم یوان بنی گورمسيله برابر :

— سنی بکلیور ایدم . — دیمکله بن دخی :

— بن ده سنی بوراده بوله جفمی محقق بیلور ایدم . نه وقت کیده جگز ؟ دیدم .

یوان — نه وقت کیده جگمزی الله بیلور . کیلره افراد طائفه آلمسیله تدارکات .

سائر سفریه نك اكالى حقهده صادر اولان امر حکمداری بالوسده بولنان کیمچیلرک

محز ویتنی موجب اولدی . بونلرک اکثریسی بومدهش سفری اجرا ایچون کیلره

جبراً بندیريله جکلرندن خوف ايله جوار کویلره فرار واختفا ایتشلردر .

کیمچیلکده ید طولیسی بولنان و سائر برچوق اوصاف جمیله ايله متصف اولمقله .

برابر، اغنیادن و سوا حلدہ معروف ذوات طاقتدن اولان مارتین آلونجو پینچون

( Martin Alonzo Pinzon ) آمیراله رفاقت ایتمکه موافقت و شوسه یاخته اشتراك

ایتمسی اوزرینه کؤکملی اکسک اولمز . بناء علیه تدارک اولنان اوچ کینک برمدت

قليله اكمال تدارکاتيله ایلک مساعد هوا ايله کیتمگمز مأمولدر . — دیدی .

بن — آفرین یوان ! هر حالده قرستوف قولومب شونی محقق تیلیدرکه

رفقاسی میانده دنیانك نهایته قدر کندوسيله برابر کیتمکه قطعاً قرار ویرمش

ایکی ارقداشی واردر . — دیدم .

یوان ایسه — اوت ! دیدیگك طوغریدر . هندستان ايله برتر یوان

( Pretre-Jean ) ك مالکی نه قدر اوزاق اولسه قرستوف قولومب عون حقله هیچ

اولمز ایسه کیلرندن بریسیله اورایه واره جقدر . قوليله مقابله ایلدی .

اوگونك آقشامنده قرستوف قولومبه پرده زانته اولنهرق دونماسی آدملری

میانسه یازلدم .

افراد طائفه نك انتخابيله کیلره آلمسی و تدارکات سائر نك استکماليله اوچ

کمیدن مرکب اولان شو کوچك دونمانك سیاحته چیقہ جق حاله قولنسی ماده لر ی

دها ایکی هفته قدر سوردی .

قرستوف قولومبك سوار اولديغي كمينك اسمي « سانتا مازيا » ( Santa-Maria ) اوله رق يوان ده لاقوزا بمله برابر بوكمي يه بنه جك ايدى . مذكور كمي پك متين وگوزل اولوب بر طرفدن تا او بر طرفه قدر كورته سي ودرت ديركي وار ايدى . برده كمينك آرقه طرفده ايكي قاتلى بر كورته و ايلرو طرفده دخي كوچك بر قله موجود اوله رق اوراده طويلر يرلشديرلمش و بو طويلرك بر طاقى « طومبارد » ( Tombardes ) تعبير اولنان نوعدن و قصورى جام پارچه لريله املا اولور جنسندن بولنمش و كمينك ايلرو طرفيله هرايكي طرفدن سكر دانه دمير دخي ربط ايدلمش



آراغون قرالى فرديناند لوقاتوليک  
۱۴۷۴—۱۵۱۶



Isabelle.

قشتاله قرالچي سي ايزابل لاقاتوليک  
۱۴۵۱—۱۵۰۴

ايدى . مذكور كمينك پينتا ( Pinta ) تسميه قلمش اولان ايكنچيسى مارتين آلونجو پينچون ( Martin Alonzo Pinzon ) نك قومانداسنه ويريله رك ، نينا ( Nina ) اسمي و بريلان واك كوچكي بولنان اوچنچيسنك قوماندانلغه دخي و نچمن نه آنز پينچون ( Vincent Eanez Pinzon ) تعيين قلمشدر . اشبو ايكي كمي دخي سريع الحركه اوله رق بونلرده طويلر ايله تجهيز قلمش ايدى .

شو سياحته اشراك ايدنلر يوز يگر مي كشيدين عبارت و همان كافه سي پالوس و سويل شهرلى اهاليسندن اوله رق برانگليز و بر ايرلاندالى و ايكي جنوهلى و بر

پورتکیز ایلہ بدن (۱) ماعدا اجنبی یوغیدی. پینتا کمیسنه اوتوز و پینتا کمیسنه یگر می دوت و سانتا ماریا کمیسنه دخی آلتش آلتی کشی بنش و سانتا ماریا کمیسنه بولنانلر میانده قرال ایلہ قرالچہ طرفدن قرستوف قولومبه ترفیق اولان مأمورین، یعنی دونما مفتشی و محاسبه جیسی ایلہ قونطرول مأموری و بر مقاولات محرری ایلہ بو سیاحتہ متعلق وقوعاتی ضبط و تحریر ایتک اوزره بروقعہ نویس بولنش ایدی. قولومبک قومانداسنه ویریلان سالف الذکر کوچک دونمانک ۱۴۹۲ سنہ میلادیه سی شهر آغستوسنک اوچنجی جمعه کونی علی الصباح اوروپادن حرکت ایتسنه قرار ویرلمشدر.

سماده آنجق شدید الضیا بعض کواکب کوریندرک شفق باشلامقده و خفیف بر روزگار اسدرک ساحلده کی چاملردن حاصل اولان رایجہی گمیلره کتورمکده ایکن، قرستوف قولومب سانتا ماریا (Santamaria) کمیسنه رکوب ایلہ رفع رایت - سفر امرینی ویردی.

او ائنادہ همیزک قلملمزده برر درلو حسبیات حاصل اولدی. بر قاج دقیقه ایچنده صنداللرک کافه سی گمیلره آدیرلمش اولدینی کبی دمیرلر دخی گمیلرک ایلرو طرفلرینسه ربط ایدلمش و حرکت باندیره سی ایندیریلوب قرال باندیره سی کمینک بیوک دیرکنه چکلمشدر.

بوصرده دوستلرمزک و بالوس اهاالیسندن وداع ایچون گلمش اولان زوات سائرہ نک راکب اولدقلری متعدد فلوکلرک گمیلردن تباعد ایتسی لزومی اخطار اولتمقله برابر، فرط حزنه دلالت ایدر بر صورتده صوک سلام اشارتلی طرفیندن تعاطی اولندی.

نهایت آمیرال قولومب موقع مخصوصی احراز ایلہ شایقه سنی چیقاردقدن و صلیب اشارتی ایتدکدن صکره قوماندیه آغاز ایلہ :  
— یلکنلری آچیکز - امرنی ویردی.

قولومبک بو یولده واقع اولان امرینه اتباعاً افراد طائفه ایفای وظیفه یه (۱) اشبو خاطراتی یازمش اولان بروکسل اهاالیسندن بر بلجیقالی در.

مبادرتله در عقب یلکنلری آچمشلردر . او صرده آزاجق شدتله اسمگه باشلامش  
اولان روزگار سایه سنده سانتا ماریا کمیسی کمال سهولتله ایلرویه کیتمگه دوام ایتش  
و شو سیاحت مهمیه ایشته بو وجهله ابتدا ایدلمشدر .

### اوچنجی فصل

آگستوسک طقوزنجی کوننده قناریا ( Canaries ) آطه لرینه موصلت ایلدک .  
پینتا ( Pinta ) کمیسنده بعض تمیرات اجرا ایله برابر اشنای راهده سقطلمش  
دومنی یرینه مجدداً دیگر بر دومن وضع ایتمک و نینا ( Nina ) کمیسنک دخی  
یلکنلرینی تمیر ایلک و تازه صو ایله اوقطون و آرزاق آلق اوزره مذکور آطه لرده  
بر آی قدر توقف ایتمگه مجبور اولدق .

پورتکیزلورلرک تحت اداره سنده بولنان آسور ( Açores ) آطه لرینه کیتمش  
ایدیسه مده قناریا آطه لرینک بولندقلری شو جنوب طرفلرینه قدر هیچ بروقت  
واصل اوله ماش ایدم .

قناریا دینسلان آطه لریدی جزیره ایله دها کوچک بر قاچ آطه دن عبارت  
اوله رق ژان دو بتقور ( Jean de Bethencourt ) نامنده برفرانسز بوندن برقاچ یوز  
سنه اول قاستیل ( Castille ) قرالی اوچنجی هازی ( Henry III ) نامنه ضبط  
واستیلایتمش ایدی . اشبو آطه لر ازمه قدیمده دخی معلوم و معروف اوله رق  
اول وقت آنلره ( Iles fortunées ) یعنی ( جزائر مسعوده ) اسمی ویرلمکده ایدی  
که شان زملیزه ( Champs-Élysées ) و زارده دن دز اسپرید ( Jardin des Aespérides )  
اوراده واقع ایتش . گوریلان لزوم اوزرینه اوراده توقف ایتدیگمز زمان شایان  
تماشا بر حاده بی، یعنی تهریف ( Ténérife ) نام آتش طاغدن مواد ناریه نک فوراتی  
مشاهده ایلدک .

تهریف دینسلان طاغ همان اوروپاده واقع مون بلان ( Mont Blanc ) قدر

مرتفع بر طباغ اوله رق، مذکور یدی آطه لردن اڭ بیوکنک اورتہ سندنہ واقع  
وَدگردن کورلدیگی حالہ مخروطی الشکلدر. تپہ سی اکثر وقت بولود ایله مستوردر.  
بعضاً پک آز وقت ایچون بولودلر صیریلہ رق ووقلقانک آغزی کوریندور. اول  
طرفلره مواصلتمزدنبرو مرنہ قدر هوا لطیف ایدیسہ دہ تحت الارض کورلدیلر ایشدہ  
لیدیگی کبی، دگر صولرنده دخی بر قاریشقلق مشہود ایدی .

بر اخشام کمینک آرقہ طرفندہ اوتوروب قونشدنمخز صرہ دہ فوق العادہ  
برکورتی ایشدیلہ رک، آتی متعاقب پک آجیق برضیا دخی کمی بی وجوار دگری  
احاطہ ایتشدہر .

بو حالی کورنجه کمال خوف ایله یرلرمزدن قالقہ رق تنہریف تپہ سندن علولر  
چیقدیغنی و بو علولرک ایکیدہ بردہ حیقمنہ دوامی سبیلہ شو بیوک طاغک کاه ضیا  
ایله محاط بر حالہ وکاه ظلمت ایچندہ قالدیغنی مشاہدہ ایلدک .

او اشدہ اوزاقدن آتلمش بر طوب صداسنہ مماثل بر پاتردی دخی ایشدیلور  
ایدی . ووقلقانک آغزندن علولر، کوللر، طاشلر فرلامقلہ برابر، قرمزی رنگدہ  
چیقان مواد دخی طاغک اطرافسہ دوشہ رک پارچہ لیلور و بو پارچہ لردن ییلانلره  
مشابہ برنوع سیلر حاصل اولہ رق طاغک اتکلرینہ طوغری ایندور ایدی .

بر آز اوتہ دہ واقع دیگر بر یردن دخی پک صبقی دومانلر چیقیور ایدی . نہایت  
طاغک تپہ سی، اورادہ بر حریق عظیم وقوعبولمش کبی بر حال کسب ایتمش وکیجه  
قراگنلی اوراسنک دہا پارلاق کورنمسنہ مدار اولمشدر .

آرہ صرہ ووقلقانک آغزی فرلایان مواد ناریہ ایله قیامش کبی بر حال کسب  
ایدہ رک، او اشدہ پک سیاه دومانلر چیقیور ایدی . طاغک ایچندن چیقان  
هوانک یوقارویہ طوغری سوق ایتکدہ اولدیغنی بو دومانلر کول و طوبراق ایله  
مالامال بولنمش اولدیغندن، سیم سیاه کورنمکدہ ایدی ايسہ دہ، طاغک ایچندہ کی مواد  
ناریہ دن حاصل اولان ضیانک دومانلره عکس ایتسی حسبیلہ حد ذاتندہ سیم سیاه  
کورینان بودومانلر ایکیدہ بردہ صاری وقرمزی رنگنی دخی آلیور ایدی .

براز صکرہ ییلدیرم کورلدیسنہ مشابہ یگی برکورتی، مواد ناریہ فوراننک



تجدیدنی ایما ایستدی . در عقب وولقانك ایچندن بتکرار علولر، طاشلار، دومانلر  
فرلهرق اورتهلق آلت اوست اولدی . وەزؤو ( Vesuve ) و اتنا ( Etna ) دن  
دومان چیقدیغنی کورمش ایدیسه مده اوبله بر وولقان فوراتی کورمامش ایدم .  
حقیقه شایان تماشا اولان بو حاله برخیلی زمان حصر نگاه ایتم .  
بو حادئه ایلك مشاهده اولندیغنی زمان سانئا ماریا کمیسئنك افراد طائفهسی  
فوق الغایه دوجار خوف اولهرق فریاد و فغانه باشلامشلر و بونلردن برچوغنی دیز  
اوستنه کلهرك کمال ابتهاال ایله دعالر ایتمشلردر .

یانمده طوران ویلیام ( William ) نام بر ایرلاندهلی تتره مکده و وولقانندن ظهور  
ایدن هر کورلایده صلیب اشارتی ایتمکده اولدیغنی حالده بگا خطاباً :  
— سنپور ! بونه کورلتی نه باتردی ؟ شیطانلرك صدالریغنی و شیطانلرله برابر  
بولتانلرك فریاد و فغاتی و متعدد چکچیلرك یکدیگرینی متعاقب اؤرسلر اوزرینه  
ایتملرندن حاصل اولان کورلتی بی ایشیدیدور میسکز ؟ جهنم آلت اوست اولدی .  
سن باتریك ( Saint Patrick ) بزه معین اولسون !

مرقوم ایرلاندهلی یه وولقانلر حقنیده بعض ایضاحات ویرمگه چالشمش  
ایسه مده قصر عقلی سببیه سوزلرمدن هیچ برشی آکلایه مامش و تکرار بگا خطاباً :  
— طاغلردن علولر و دومانلر چیقدیغنی زمان انسانلر کناهلرینی خاطرلرینه  
کتورملیدرلر . بن ظن ایدیورم که طبیعت خارچنده اولان شو علولر بحر عمانده  
و ظلمت دگرنده اجراسنه تشبث ایتمدیگمز شو سیاحته دوام ایتمک لازم کلدیگنه  
بر اخطاردر . — دیمشدر . بن — بالعکس دوستم . بو علولردن برشی استنباط  
ایتمک لازم کلورسه بونك فال خیر اولدیغنی تسلیم ایتملیدر . بو علولر کوکاک بولمزی  
تنویر ایتمک استدیگنه بر دلیدر . دیو جواب ویردم . مع مافیه ایرلاندهلی فکرنده  
اصرار ایله تهریف تهسندن چیقان علولری اسپانیاه عودت ایتمک لازم کلدیگنه  
دائر بر اخطار مقسامنده تلقی ایتمک افکارندن فراغت ایتمکده اولدیغنی کوردیکم  
جهتله آرتق بو بابده کی مباحثه نی کسدم . و کندوسنی باتریكک حمایه سنه حواله ایله  
اکتفا ایلدم .



ایلولک طقوزنجی گونسده قاریا آطهلرندن بادیان کشای حرکت اولدق . دمی  
 آطهسی ( Ile de fer ) نام صوگ آطهده واقع اولان طاعلرک تپهلری پی در پی  
 گوزدن غائب اولسی اوزرینه افراد طائفه اندیشهده بولهرق، حتی بعضیسی علناً  
 شکایات درمیانه مبادرت ایتمشلردر . بو حالک سببیده گمیچیلکله مألوف و بوصنعتده  
 الک ماهر اولان ذواتک بیلدکاری دگرلرک حدودی بوراسی اولهرق بونقطه ناک  
 ایلروسی ایسه کلیاً مجهول اولدیغنه قائل اولملری و دونمانک آرتق شو مجهول دگرلره  
 کیردیگی کورلسی ایدی .

### دردنجی فصل

شهر ایلولک اون آلتنجی بازار گونی دگر اوزرنده کلیتلو اوتلره تصادف  
 ایدیلهرک، بو اوتلرک برجزیره دن ویا بیسوک قره ناک بر ساحلندن یگی قوبارلمش  
 اوتلرکچی کورینوب، بناء علیه قرهیه یقین کاندیکی جمله طرفدن ظن ایدلمش اولمسیله  
 افراد طائفه ذکر اولنان اوتلری کورمکدن فوق العاده ممنون اولمشدر .  
 مذکور اوتلر برقاچ یرده اول قدر چوق ایدی که کمیلرک ایلرویه کیتمسنده  
 بعض مرتبه مانع اولور ایدی . دیگر برقاچ یرده دخی بو اوتلر عادتاً براوا تشکیل  
 ایدرک کاه یشیل وکاه صاری رنکده کورنمکده ایدی .  
 کذلک دگر اوزرنده کورینان یاراقلر و کوچک میوه لر ایله چالی چریپلر ذکر  
 اولنان اوتلره ده اگوزل برمنظره ویرمکده ایدی . او ائساده کینک آشچیلرندن  
 غایت قورقاق و بالوسه عودت ایتمک اوزره هر درلو فدا کارلغه حاضر بریسی بگا  
 خطاباً :

— ایتدای امرده بو اوتلری کورمکدن ممنون اولدم . چونکه قرهیه یقین  
 کلدیگمزه دلالت ایتدیگنی ظن ایتدم . آنجق شمعی کوریورم که ممنون اوله جغه  
 بالعکس مکدر اولمقلغم لازم گلور . دیدی .  
 بن — نیچون ؟ دیو سؤال ایتدیگمده آشچی :

— دڭرڭ بوحالده بولنسى طبيعى بر شى مىدر ؟ بوراده اينك واغنام موجود بولنسه ايدى بودڭرڭ عادتا بر اقوا اولدينى ظن اولنه جق ايدى . ظلمت دڭرينك بجر عمانه حدود اولان بطاقلقارينه واصل اولدينغز محقق اولقى لازم گلور . ايلرويه كيدلدىكه بو اوتلر دها زياته اولديغندن كميلر ايلرويه كيدر ايسه عودتلرى غير ممكن اوله جقدر . ديدى .

مىرقوم آشجى ذاهب اولدينى شوافكارده اصرار ايله شوراسنى دخی علاوه ديمشدر كه :

كميلر كال مشقتله شو اوتلره قارشو طيانه رق ايلرويه كيده جكلرى انساده ارزاقنر دخی توكنه جگندن ، هميز آچلقدن اوله جگنر . مع مافيه قورقيله جق دها بر شى واردر ؟ اوده شو اوتلرڭ آلتنده يشايان دڭر حيواناتنك بزي چكوب تلف ايدى يىللىرى مادەسىدر .

[ مابعدى نسخه تاليه ده ]

اسپانيولجه دن مترجى : شوراي دولت اعضاسندن

آندريا قو پاس

